

**Reclamo para Pago de Vivienda de Reemplazo para Propietario Ocupante de 180 días (49 CFR 24.401)**  
**Claim for Replacement Housing Payment for 180-Day Homeowner Occupant**

**Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE.UU.**  
**U.S. Department of Housing and Urban Development**

Oficina de Planificación y Desarrollo de la Comunidad  
 Office of Community Planning and Development

Número de Aprobación OMB 2506-0016  
 OMB Approval No. 2506-0016  
 (vencimiento. 07/31/2008)  
 (exp. 07/31/2008)

**Sólo para uso de la Agencia ~ For Agency Use Only**

Nombre de la Agencia ~ Name of Agency	Nombre o Número del Proyecto ~ Project Name or Number	Número del Caso ~ Case Number
---------------------------------------	---	-------------------------------

**Instrucciones.** Esta forma de reclamo es para el uso de familias e individuos que solicitan un pago de vivienda de reemplazo bajo la Ley de Política Uniforme de Asistencia para la Reubicación y Adquisición de Propiedades Inmuebles de 1970 (URA) para un propietario ocupante de 180 días que decide comprar una vivienda de reemplazo. Los propietarios ocupantes que decidan alquilar en lugar de comprar deben usar también la forma HUD-40058. La Agencia les ayudará a completar esta forma. HUD también provee información sobre estos requisitos y otras guías en su sitio de red en: www.hud.gov/relocation. Si la cifra total de su reclamo no es aprobada, la Agencia le proporcionará una explicación por escrito de la razón. Si no queda satisfecho con la determinación de la Agencia, usted puede apelar esa decisión. La Agencia le explicará cómo procesar una apelación.

**Instructions.** This form is for the use of families and individuals applying for a replacement housing payment under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA) for a 180-day homeowner occupant who elects to buy a replacement home. A homeowner-occupant who decides to rent rather than buy should also use form HUD-40058. The Agency will help you complete this form. HUD also provides information on these requirements and other guidance materials on its website at: www.hud.gov/relocation. If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal.

**Todos los reclamos de pagos hechos por un propietario ocupante deben presentarse dentro de 18 meses después de lo que ocurra más tarde de lo siguiente: a) la fecha de desplazamiento o b) la fecha del pago final de adquisición de la propiedad inmueble. Los propietarios ocupantes desplazados 180 días deben comprar y ocupar una vivienda de reemplazo decente, segura y sanitaria dentro de un año después de lo que ocurra más tarde de lo siguiente: a) la fecha final de pago para la vivienda desplazada (en caso de expropiación, use la fecha de compensación justa depositada en la corte) o b) la fecha en que una vivienda de reemplazo comparable es puesta a disposición del propietario por la Agencia (ver 24.204).**

**All claims for payment by a homeowner-occupant must be filed within 18 months after the latest of: a) the date of displacement or b) the date of final payment for the acquisition of the real property. Displaced 180-day homeowner occupants must purchase and occupy a decent, safe and sanitary replacement dwelling within 1 year after the later of: a) the date of final payment for the displaced dwelling (for condemnation, use the date just compensation deposited in court) or b) the date a comparable replacement dwelling is made available by the agency (see 24.204).**

1a. Su(s) Nombre(s) (Usted(es) es/son el/los Reclamantes y su Dirección Postal Actual Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address	1b. Número(s) de Teléfono(s) Telephone Number(s)
---	---

2. ¿Se han mudado todos los miembros de la casa a la misma vivienda?  Sí ~ Yes  No ~ No (Si dijo "No", escriba los nombres y las direcciones a las que se han mudado)  
 Have all members of the household moved to the same dwelling? (If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved)

Vivienda ~ Dwelling	Domicilio ~ Address	¿Cuándo compró/rentó esta unidad? When Did You Rent/Buy This Unit?	¿Cuándo se mudó a esta unidad? When Did You Move To This Unit?	¿Cuándo se mudó fuera de la unidad? When Did You Move Out of This Unit?
3. Unidad de la cual se mudó Unit That You Moved From				
4. Unidad a la cual se mudó Unit That You Moved To				

**5. Certificación de Residencia Legal en los Estados Unidos (Lea las instrucciones siguientes antes de completar esta sección.)**  
**Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)**

**Instrucciones:** Para calificar a los servicios consultivos de reubicación o pagos de realojo autorizados por la Ley de Política Uniforme de Asistencia para la Reubicación y Adquisición de Propiedades Inmuebles, la persona "desplazada" debe poseer ciudadanía o estar nacionalizado en los Estados Unidos, o ser un extranjero legalmente presente en los Estados Unidos. La certificación siguiente debe completarse para poder recibir cualquier beneficio de realojo. (Esta certificación puede no ser válida bajo las leyes del estado que proporciona los beneficios de reubicación.) Su firma en esta forma certifica la validez de su reclamo. Lea 49 CFR 24.208(g) & (h) para las excepciones basadas en los periodos de dificultad.

**Instructions:** To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits. (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) Your signature on this claim form constitutes certification. See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

Favor de marcar sólo la categoría (Individuo o familia) que describe las condiciones de vivienda. Para la línea (2), ponga el número correcto de personas.  
 Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

**HOGARES RESIDENCIALES**

- (1) Individuo. Certifico que soy: (marque uno)  
 \_\_\_ Un ciudadano o ciudadano naturalizado de los EE.UU.  
 \_\_\_ Un extranjero que está legalmente en los EE.UU.
- (2) Familia ~ Family. Certifico que viven \_\_\_ personas en mi hogar y que \_\_\_ poseen ciudadanía o nacionalidad de los Estados Unidos y \_\_\_ son extranjeros residentes legales en los Estados Unidos.  
 I certify that there are \_\_\_ persons in my household and that \_\_\_ are citizens or nationals of the United States and \_\_\_ are aliens lawfully present in the United States.

**RESIDENTIAL HOUSEHOLDS**

- Individual.  
 I certify that I am: (check one)  
 \_\_\_ a citizen or national of the United States  
 \_\_\_ an alien lawfully present in the United States

<b>6. Cómputo del pago de la vivienda de reemplazo</b> (Un propietario ocupante que elija alquilar debe completar sólo los puntos 1, 3, 4 y 5) <b>Computation of Replacement Housing Payment</b> (A homeowner-occupant who elects to rent should complete only items 1, 3, 4 & 5)	A completar por el reclamante <i>To Be Completed By Claimant</i>	<b>Sólo para uso de la Agencia</b> <b>For Agency Use Only</b>
(1) Precio de compra de una vivienda de reemplazo comparable (Será determinado por la Agencia) <i>Purchase Price of Comparable Replacement Dwelling (To be provided by the Agency)</i>		
(2) Precio de compra de la vivienda a la cual se mudó (No se aplica al propietario- ocupante que elige alquilar) <i>Purchase Price of the Dwelling You Moved To (Not applicable for owner-occupant who elects to rent)</i>		
(3) El menor de la línea 6(1) ó 6(2) <i>Lesser of line 6(1) or 6(2)</i>		
(4) Precio pagado por la Agencia por la vivienda de la cual se mudó <i>Price Paid by Agency for Dwelling That You Moved From</i>		
(5) Cantidad diferencial de precio (Reste la línea 6(4) de la línea 6(3). Si la cantidad de la línea 6(4) supera la cantidad de la línea 6(3), ponga un 0. Ésta es la cantidad máxima para un propietario ocupante que elige alquilar. <i>Price Differential Amount (Subtract line 6(4) from line 6(3). If amount on line 6(4) exceeds amount on line 6(3), enter 0. This is the maximum amount for a homeowner occupant who elects to rent.</i>		
(6) Gastos incidentales (De la línea 7(10)) <i>Incidental Expenses (From line 7(10))</i>		
(7) Pago de Rescate de la Hipoteca y otros Gastos de Servicios de Deuda (Debe determinarse por la Agencia. Vea instrucciones en el artículo 8) <i>Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (To be determined by Agency. See instructions in Item 8)</i>		
(8) Cantidad total del reclamo de pago de vivienda de reemplazo (Sume las líneas 6(5), 6(6), y 6(7)) <i>Total Amount of Replacement Housing Payment Claim (Add lines 6(5), 6(6), and 6(7))</i>		
(9) Cantidad recibida previamente, si corresponde <i>Amount Previously Received, if any</i>		
(10) Cantidad solicitada (Reste la línea 6(9) de la línea 6(8)) <i>Amount Requested (Subtract line 6(9) from line 6(8))</i>		
<b>7. Gastos Incidentales conectados con la compra de una vivienda de reemplazo (24.401 (e))</b> <b>Incidental Expenses in Connection With Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))</b> <b>Instrucciones:</b> Introduzca los gastos incidentales a la compra de su nueva vivienda. No incluya los costos prepagados, como los impuestos sobre bienes inmuebles. Incluya una copia de la declaración final y otros recibos. * No debe exceder los costos de una vivienda de reemplazo comparable. <b>Instructions:</b> Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.	(a) Reclamante Claimant	(b) <b>Sólo para uso de la Agencia</b> <b>For Agency Use Only</b>
(1) Gastos legales, de cierre y relacionados, incluyendo la búsqueda del título, preparación de los instrumentos de traspaso, honorarios de notario, preparación de estudios topográficos y planos, y honorarios de registro <i>Legal, closing and related costs, including title search, preparing conveyance instruments, notary fees, preparing surveys and plats, and recording fees</i>	\$	\$
(2) Prestamista, Solicitud de FHA o VA y Honorarios de Tasación <i>Lender, FHA or VA Application and Appraisal Fees</i>	\$	\$
(3) Origen del préstamo u honorarios de asunción (No los intereses prepagados). <i>Loan Origination or Assumption Fees (Not Prepaid Interest).</i>	\$	\$
(4) Inspección profesional de la vivienda, Certificación de solidez estructural, e Inspección de Termitas <i>Professional Home Inspection, Certification of Structural Soundness, and Termite Inspection</i>	\$	\$
(5) Reporte de Crédito <i>Credit Report</i>	\$	\$
(6) Evidencia de título del propietario y del acreedor hipotecario, p. ej., seguro de título de propiedad* <i>Owner's and mortgagee's evidence of title, e.g. title insurance *</i>	\$	\$
(7) Honorarios del Agente Depositario Legal <i>Escrow Agent's Fee</i>	\$	\$
(8) Ingresos estatales o Sellos documentarios, Impuestos de Ventas o Transferencias * <i>State Revenue or Documentary Stamps, Sales or Transfer Taxes *</i>	\$	\$
(9) Otros costos (especifique) <i>Other Costs (specify)</i>	\$	\$
(10) Total de Gastos Incidentales (Sume las líneas 7(1) a 7(9). Introduzca esta cantidad en la línea 6(6)). <i>Total Incidental Expenses (Add lines 7(1) through 7(9). Enter this amount on line 6(6)).</i>	\$	\$

**8. Pago de Rescate (Buydown) de la Hipoteca y otros Costos de Servicios de Deuda (24.401(d))**

**Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (24.401(d))**

**Instrucciones:** Usted tiene derecho a una compensación para cubrir los costos adicionales que tenga que pagar para financiar la compra de una vivienda de reemplazo. El pago de rescate ("buydown") cubre esos costos que resultan de que la tasa de interés que usted debe pagar por una nueva hipoteca sea mayor que la tasa de interés de su antigua hipoteca. El pago de rescate (buydown) máximo al que puede calificar es la cantidad necesaria para reducir su nuevo balance hipotecario hasta la cantidad que puede ser amortizada con los mismos pagos periódicos para el capital y los intereses de su antigua hipoteca. (La Agencia está obligada a informarle de su cantidad estimada del pago de rescate máximo, así como de la tasa de interés, término y cantidad sobre la que fue calculado. Usted necesitará pedir prestada esa cantidad a lo largo de ese término para poder calificar para ese pago completo.) Si usted tiene más de una hipoteca, ya sea en su antigua o en su nueva casa, complete una línea separada 8(13) para cada cálculo e incluya la cantidad total en todos estos cálculos en la línea 6(7). Aviso: Una hipoteca en su antigua casa que estuviera en efecto durante menos de 180 días antes de la oferta inicial por escrito de la Agencia de compensación justa por la propiedad no puede usarse como base del pago. También, si la combinación de intereses y puntos de la nueva hipoteca supera los puntos y tasas actuales de interés fijo para hipotecas convencionales y no hay ninguna justificación para una tasa excesiva, deberán usarse en el cálculo los puntos y tasas de interés fijos actuales prevalentes.

**Instrucciones:** You are entitled to compensation to cover the additional costs you must pay to finance the purchase of a replacement dwelling. The "buydown" payment covers those costs that result because the interest rate you must pay for a new mortgage is higher than the interest rate on your old mortgage. The maximum buydown payment for which you can qualify is the amount needed to reduce your new mortgage balance to the amount which can be amortized with the same periodic payments for principal and interest as those for your old mortgage. (The Agency is required to advise you of its estimate of the maximum buydown payment and the interest rate, term and amount on which it was computed. You will need to borrow that amount over that term to qualify for the full payment.) If you have more than one mortgage on either your old or new home, complete a separate Item 8(13) for each computation and include the total amount of all such computations on line 6(7). Note: A mortgage on your old home that was in effect for less than 180 days before the Agency's initial written offer of just compensation for the property cannot be used as a basis for payment. Also, if the combination of interest and points for the new mortgage exceeds the current prevailing fixed interest rate and points for conventional mortgages and there is no justification for the excessive rate, then the current prevailing fixed interest rate and points shall be used in the computations.

Parte A – Información de los documentos hipotecarios <i>Part A - Information from Mortgage Documents</i>		(a) Antigua Hipoteca <i>Old Mortgage</i>	(b) Nueva Hipoteca <i>New Mortgage</i>	(c) Cantidad menor de Columna (a) o (b) <i>Lesser of Column (a) or (b)</i>
(1)	Saldo de capital pendiente de pago <i>Outstanding principal balance</i>	\$	\$	
(2)	Tasa de interés anual de la hipoteca <i>Annual interest rate of mortgage</i>	%	%	
(3)	Número de pagos mensuales pendientes de la hipoteca <i>Number of monthly payments remaining on mortgage</i>	Meses <i>Months</i>	Meses <i>Months</i>	
<b>Parte B – Cómputo del pago</b> (Use la tabla de amortización de hipoteca con 6 decimales.) <b>Part B - Computation of Payment</b> (Use mortgage amortization table with 6 decimal places.)				
(4)	Pago mensual requerido para amortizar un préstamo de \$1,000 en _____ meses (8(3)(c)) a una tasa de interés anual de _____% (8(2)(b)) <i>Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____% (8(2)(b))</i>			\$
(5)	Pago mensual requerido para amortizar un préstamo de \$1,000 en _____ meses (8(3)(c)) a una tasa de interés anual de _____% (8(2)(a)) <i>Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____% (8(2)(a))</i>			\$
(6)	Reste la línea 8(5) de la línea 8(4) <i>Subtract line 8(5) from line 8(4)</i>			\$
(7)	Divida la línea 8(6) por la línea 8(4) (lleve hasta 6 decimales) <i>Divide line 8(6) by line 8(4) (carry to 6 decimal places)</i>			\$
(8)	Introduzca el saldo de la antigua hipoteca (cantidad de la línea 8(1)(a)) <i>Enter old mortgage balance (amount on line 8(1)(a))</i>			\$
(9)	Multiplique la línea 8(7) por la línea 8(8) <i>Multiply line 8(7) by line 8(8)</i>			\$
(10)	Nuevo préstamo necesario (reste 8(9) de 8(8)) <b>Aviso:</b> Si 8(10) es menor que 8(1)(b), introduzca la cantidad de la línea 8(9) en la línea 8(13) y sáltese la líneas 8(11) y 8(12) <i>New loan needed (subtract 8(9) from 8(8))</i> <b>Note:</b> If 8(10) is less than 8(1)(b), enter amount from line 8(9) onto line 8(13) and skip lines 8(11) and 8(12)			\$
(11)	Divida 8(1)(b) por 8(10) (lleve 6 decimales) <i>Divide 8(1)(b) by 8(10) (carry to 6 decimal places)</i>			\$
(12)	Multiplique la línea 8(11) por la línea 8(9) <i>Multiply line 8(11) by line 8(9)</i>			\$
(13)	Introduzca la cantidad de 8(9) o 8(12), según corresponda. (Esto es el pago de rescate de la hipoteca) <i>Enter amount from 8(9) or 8(12), as appropriate (This is the mortgage buydown payment)</i>			\$
(14)	Otros costos de servicios de deuda (El reembolso de los puntos y honorarios de origen del préstamo del comprador está basado en el nuevo préstamo que se necesita (8(10)), o en el saldo real del préstamo nuevo (8(1)(b)), el que sea menor. No incluya los puntos del vendedor o cualquier gasto incluido como gasto incidental en 7(12).) <i>Other debt service costs (Reimbursement of purchaser's points and loan origination fees is based on the new loan needed (8(10)), or the actual new loan balance (8(1)(b)), whichever is less. Do not include seller's points or any cost included as an incidental expense in 7(12).)</i>			\$
(15)	Sume las líneas 8(13) y 8(14). Introduzca esta cantidad en 6(7). <i>Add lines 8(13) and 8(14). Enter this amount on 6(7).</i>			\$

9. **Certificación por el/los Reclamante(s):** Certifico que la información de esta forma de reclamo y la documentación secundaria son verídicas y completas, y que no he recibido pago por estos gastos de ninguna otra fuente.  
**Certification By Claimant(s):** I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source.

Firma(s) de el/los Reclamante(s) y Fecha  
 Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

**Aviso:** HUD procesará legalmente los reclamos y las declaraciones falsas. La convicción puede dar lugar a una pena criminal o civil. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

**Warning:** HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

**La Agencia Completará esta Sección ~ To be Completed by the Agency**

10. Fecha de vigencia (mm/dd/aaaa) para elegibilidad de asistencia de reubicación <i>Effective date (mm/dd/yyyy) of eligibility for relocation assistance</i>		11. Fecha de referencia a una vivienda de reemplazo comparable (mm/dd/aaaa) <i>Date of Referral to Comparable Replacement Dwelling (mm/dd/yyyy)</i>		12. Fecha (mm/dd/aaaa) de inspección de la vivienda de reemplazo y que resultó ser decente, segura y sanitaria <i>Date (mm/dd/yyyy) replacement dwelling inspected and found decent, safe and sanitary</i>	
Acción de Pago <i>Payment Action</i>	Cantidad del Pago <i>Amount of Payment</i>	Firma <i>Signature</i>		Nombre (Letra de imprenta o mecanografiado) <i>Name (Type or Print)</i>	Fecha (mm/dd/aaaa) <i>Date (mm/dd/yyyy)</i>
14. Recomendado <i>Recommended</i>	\$				
15. Apobado <i>Approved</i>	\$				

**Observaciones ~ Remarks**

**La obligación de reportar al público** para esta colección de información se aproxima a 1 hora de promedio por respuesta. Esto incluye el tiempo de colección, revisión y reporte de los datos. La información se colecta bajo la autoridad de la Ley de Política Uniforme de Asistencia para la Reubicación y Adquisición de Propiedades Inmuebles de 1970, y las regulaciones de aplicación de 49 CFR Part 24, y será utilizada para determinar si es elegible para recibir pagos de asistencia con su renta o para la compra de una nueva casa y el pago respectivo. Se requiere una respuesta a esta solicitud de información para recibir los beneficios que serán derivados. Esta agencia no debe coleccionar esta información, y a usted no se le requiere completar esta forma, a menos que muestre un número de control OMB actualmente válido.

**Public reporting burden** for this collection of information is estimated to average 1.0 hour per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

**Aviso de Acta de Privacidad:** Esta información es necesaria para determinar su elegibilidad para recibir asistencia monetaria para alquilar o comprar una nueva casa. Por ley, a usted no se le requiere proporcionar esta información, pero si no la proporciona, puede que no reciba este pago o que tarde más en recibirlo. Esta información se colecta bajo la autoridad de la Ley de Política Uniforme de Asistencia para la Reubicación y Adquisición de Propiedades Inmuebles de 1970 (URA), y las regulaciones de aplicación de 49 CFR Part 24. La información se puede hacer disponible a una agencia Federal para revisión.

**Privacy Act Notice:** This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.